



# Cambridge IGCSE™

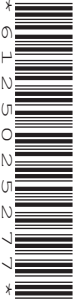
**SANSKRIT**

Paper 1 Language

**0499/11**

**May/June 2024**

**1 hour 30 minutes**



You must answer on the answer booklet/paper.

You will need: Answer booklet/paper

## INSTRUCTIONS

- Answer **all** questions.
- If you have been given an answer booklet, follow the instructions on the front cover of the answer booklet.
- Use a black or dark blue pen.
- Write your name, centre number and candidate number on all the work you hand in.
- Do **not** use an erasable pen or correction fluid.
- In Sanskrit passages, underlined words are glossed.
- At the end of the examination, fasten all your work together. Do **not** use staples, paper clips or glue.

## INFORMATION

- The total mark for this paper is 90.
- The number of marks for each question or part question is shown in brackets [ ].

This document has **8** pages. Any blank pages are indicated.

Answer **all** questions.

- 1 Read the following Sanskrit passage. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

*A wise lion saves many creatures.*

एकस्मिन् क्षेत्रे शशकः अवसत् । तत्र वृक्षः आसीत् । एकदा 1  
 शशकः वृक्षस्य अधः उपाविशत् । सः अचिन्तयत् अचिरेण लोकस्य 2  
 अन्तः भविष्यति इति । तस्मिन् एव काले विशालम् फलम् वृक्षात् 3  
 अपतत् । तम् शब्दम् श्रुत्वा शशकः भीतः । एषः लोकस्य अन्तः 4  
 इति क्रुष्ट्वा सः तस्मात् देशात् शीघ्रम् अधावत् । तत् श्रुत्वा अन्ये 5  
 शशकाः अपि क्षेत्रात् अधावन् । तत् दृष्ट्वा मृगाः भीताः अभवन् 6  
 अधावन् च । तत् दृष्ट्वा बहवः जन्तवः अपि क्षेत्रात् समुद्रम् प्रति 7  
 अधावन् । एकः प्राज्ञः सिंहः तु तत् सर्वम् दृष्ट्वा कृपायाः विरमत 8  
 इति अक्रोशत् । सर्वे जन्तवः व्यगमन् । सिंहः तान् अवदत् 9  
 विशालम् फलम् वृक्षात् अपतत् इति । तत् श्रुत्वा सर्वे जन्तवः 10  
संतुष्टाः अभवन् ॥ 11

(Traditional Story)

*loka* (m)  
*kruṣṭvā*

world  
having cried out

*krpā* (f)  
*saṃtuṣṭa* (mfn)

compassion  
contented

- (a) Where did the rabbit live? (line 1) [1]
- (b) What thought did the rabbit have? (lines 2 and 3) [2]
- (c) Translate '*viśālam phalam vṛkṣāt apatat*'. (lines 3 and 4) [5]
- (d) Having cried out what did the rabbit do? (line 5) [3]
- (e) Translate '*tat dṛṣṭvā mṛgāḥ bhītāḥ abhavan adhāvan ca*'. (lines 6 and 7) [7]
- (f) Towards what were many creatures going? (line 7) [1]
- (g) What did the wise lion command the creatures to do? (line 8) [1]
- (h) Write out in **sandhi** lines 9 to 11 '*siṃhaḥ ... abhavan*'. [10]

[Total: 30]

- 2 Read the following Sanskrit passages. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

*A clever wolf avoids being eaten in a cave.*

कस्मिन् चित् अरण्ये एकः व्याघ्रः अवसत् । एकस्मिन् दिने सः  
अन्नम् चिरम् अन्वैच्छत् । सः सर्वत्र अचरत् । तेन तु न कः  
चित् जन्तुः दृष्टः । तस्मात् अचिरेण तस्य द्युधा ।

*anvaicchat*

searched after

- (a) List the missing words (i)–(x) to complete the English translation of the passage above:

In some or other (i) ..... lived a certain (ii) ..... . One (iii) ..... he (iv) .....  
searched after (v) ..... . He roamed (vi) ..... . But no creature was seen (vii) .....  
(viii) ..... he (ix) ..... felt (x) ..... . [10]

- (b) Translate into English the following sentences which continue the story above:

(i) तदा व्याघ्रः गुहाम् आगच्छत् ताम् प्राविशत् च । रात्र्याम् कः  
चित् जन्तुः अत्र आगमिष्यति इति सः अचिन्तयत् । [5]

(ii) एवम् चिन्तयित्वा व्याघ्रः गुहायाम् उपाविशत् । एकः वृकः  
ताम् गुहाम् आगमय हे गुहे माम् प्रतिवद इति अक्रोशत् । [5]

*guhā* (f)

cave

*vṛka* (m)

wolf

(c) Translate into English the following sentences which continue the story:

(i) यदा गुहा न प्रत्यवदत्तदा वृकोऽवदद्यतः प्रतिवचनं न श्रुतं  
ततो गच्छामीति । [5]

(ii) व्याघ्रस्तत्सर्वं श्रुत्वाक्रोशदहमत्रास्मीति । व्याघ्रस्य शब्दं श्रुत्वा  
वृको गुहाया अधावत् ॥ [5]

*guhā* (f) cave                      *prativacana* (n) reply  
*vṛka* (m) wolf

(adapted from the *Pañcatantra* of Viṣṇuśarman)

[Total: 30]

3 Translate the following sentences into Sanskrit using *devanāgarī* script. Sandhi should **not** be used.

One mark will be given for the correct word order in each sentence.

(a) Beautiful flowers fell from the sky. [5]

(b) The pure teacher will go to heaven. [5]

(c) Having heard the bird, the prince laughed. [5]

[Total: 15]

- 4 Read the following Sanskrit passage. Do **not** write out a translation. Answer **all** the questions. Your answers should be in English, with Sanskrit names in transliteration.

*A wise rabbit confronts the king of the elephants.*

यदा वृष्टिर्नासीत्तदा के चन गजा गजनृपमवदन्देवात्र सरसि जलं 1  
 नास्ति । किं करिष्याम इति । तच्छ्रुत्वा गजनृपः सर्वत्रागच्छदन्ते 2  
 जलपूर्णसरोऽलभत च । स तत्सरः सर्वान्गजानदर्शयत् । तत्र ते 3  
 गजा बहु जलमपिबन् । सरसस्तीरे तु शशका अवसन् । ते 4  
 शशका गजपादैश्चूर्णिताः । तद्दृष्ट्वा प्राज्ञः शशकोऽचलस्याग्रं गत्वा 5  
 गजनृपमवददहं चन्द्रदूतः । त्वयाधर्मः कृत इति ॥ 6

(adapted from the *Hitopadeśa* of Nārāyaṇa)

<i>vṛṣṭi</i> (f)	rain	<i>cūrṇita</i> (mfn)	crushed
<i>darśayati</i>	shows	<i>adharma</i> (m)	injustice

- (a) When did the elephants speak to their king? (line 1) [1]
- (b) Translate '*atra sarasi jalam nāsti*'. (lines 1 and 2) [6]
- (c) Where did the king of the elephants go? (line 2) [1]
- (d) Where did the rabbits live? (line 4) [1]
- (e) By what were the rabbits crushed? (line 5) [1]
- (f) Where did the wise rabbit meet the king of the elephants? (line 5) [2]
- (g) (i) Translate '*candradūtaḥ*'. (line 6) [2]
- (ii) What type of compound is this? [1]

[Total: 15]



**BLANK PAGE**

---

Permission to reproduce items where third-party owned material protected by copyright is included has been sought and cleared where possible. Every reasonable effort has been made by the publisher (UCLES) to trace copyright holders, but if any items requiring clearance have unwittingly been included, the publisher will be pleased to make amends at the earliest possible opportunity.

To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced online in the Cambridge Assessment International Education Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download at [www.cambridgeinternational.org](http://www.cambridgeinternational.org) after the live examination series.

Cambridge Assessment International Education is part of Cambridge Assessment. Cambridge Assessment is the brand name of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is a department of the University of Cambridge.